

**Ezra POUND, “Meditatio” e “Y los días no están lo suficientemente llenos”**

Traducido por Omar García Sánchez  
*Universidad de Valladolid*

**INTRODUCCIÓN**

Ezra Weston Loomis Pound (1885-1972) fue un poeta norteamericano de la “Generación Perdida”, influenciado en un principio por la poesía del XIX y la literatura medieval. Desarrolló a lo largo de casi toda su vida su principal obra, *Cantos* (1925-1970) en la que refleja su controvertida personalidad, ideales y preocupaciones políticas y económicas. *Cantos* es un poema incompleto dividido en 120 secciones, cada una de estas constituye un “canto”. Estos “cantos” están relacionados entre sí solamente por formar parte de la misma obra, y por alguna alusión ocasional entre ellos. Pero ahí termina su relación. Tienen fama de ser muy complicados.

Los dos pequeños poemas traducidos forman parte de su libro de poesía *Personae*, publicado en 1909 y que le valió un amplio reconocimiento. Pound fue un ferviente partidario de la poesía sin adornos y del verso libre. Su legado ha inspirado a muchos poetas ingleses de comienzos de siglo, e inspira aún hoy a otros tantos noveles.

\*\*\*

**POEMAS****Meditatio**

When I carefully consider the curious habits of dogs,  
I am compelled to conclude  
that man is the superior animal.

When I consider the curious habits of man,  
I confess, my friend, I am puzzled.

### **Meditatio**

Cuando observo atentamente los curiosos hábitos del perro,  
me veo obligado a afirmar  
que el hombre es el animal superior.

Cuando observo los curiosos hábitos del hombre,  
lo confieso, amigo mío, ya no sé qué pensar.

### **And the days are not full enough**

And the days are not full enough,  
and the nights are not full enough,  
and life slips by like a field mouse,  
not shaking the grass.

### **Y los días no están lo suficientemente llenos**

Y los días no están lo suficientemente llenos,  
y las noches no están lo suficientemente llenas,  
y la vida pasa rápido, como un ratón de campo,  
sin perturbar la hierba.